

**Zeitschrift:** Ingénieurs et architectes suisses  
**Band:** 121 (1995)  
**Heft:** 5

## **Sonstiges**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 05.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Mémento des manifestations

<i>Sujet ou titre</i>	<i>Date</i>	<i>Lieu</i>	<i>Organisateur ou renseignements</i>
<b>1995</b>			
Domenico Trezzini et la construction de Saint-Petersbourg - Exposition	Jusqu'au 28 février	Museo Cantonale d'Arte, Via Canova 10, Lugano	Museo Cantonale d'Arte, Via Canova 10, 6900 Lugano, tél. 091/22 93 56
«Foucault, ce n'est pas qu'un pendule!» - Exposition	19 janvier-19 février (démonstrations le samedi)	Château de Penthes, Pregny/GE	Fondation pour l'histoire des Suisses à l'étranger, chemin de l'Impératrice 18, 1292 Pregny-Chambésy, tél. 022/734 90 21
Architecture et urbanisme: histoire et actualité des concours d'architecture - Exposition	17 janvier-27 février	Musée des arts décoratifs, av. Villamont 4, Lausanne	EPFL-DA, avenue de l'Eglise-Anglaise 12, 1001 Lausanne, tél. 021/693 32 31
<b>Concours d'architecture et d'urbanisme en Suisse romande, histoire et actualité - Exposition</b>	19 janvier-26 février	Musée des arts décoratifs, Villamont 4, Lausanne	Association romande des archives de la construction moderne, EPFL-DA, av. de Cour 35bis, 1001 Lausanne, tél. 021/693 39 48
Economie de moyens: Jean Pythoud, architecte - Exposition	21 janvier-19 mars	FRI-ART, Petites-Rames 22, Fribourg	FRI-ART, Centre d'art contemporain, Petites-Rames 22, 1701 Fribourg, tél. 037/23 23 51
Cours de dessin et de conception par ordinateur sur Performa 450 Macintosh	23 janvier-24 février (4 1/2 journ./sem.)	Centre de formation SIB, av. Sévelin 28, Lausanne	Syndicat Industrie et Bâtiment, case postale 185, 1000 Lausanne 16, tél. 021/626 27 14 (matin)
<b>Planification, construction et mise en service de pompes à chaleur - Cours RAVEL</b>	Judi 26 janvier + mercredi 1 <sup>er</sup> février + mercredi 22 mars	Yverdon	«Construction et écologie», M <sup>me</sup> Th. Wolf, case postale 112, 1000 Lausanne 5, tél. 021/320 08 05
Glaciologie et nivologie - Colloque	Février	Alpexpo, Grenoble (F)	Société hydrologique de France, rue de Grenelle 199, F-75007 Paris, tél. (1)47 05 13 37
ARCHIGRAM: Architecture & Performance, Groupe londonien d'archit., 1961-1974 - Exposition	8 février-9 avril	Museum für Gestaltung, Ausstellungsstrasse 60, Zurich	Museum für Gestaltung, Ausstellungsstrasse 60, 8031 Zurich, tél. 01/446 22 33
Gestion des déchets dans le bâtiment et les travaux publics dans le Rhin supérieur - Colloque	jeudi 16 février	Centre de rencontres d'échanges et de formation, Colmar (F)	IPI Environnement industriel, rue des Jardins 5, F-68000 Colmar, tél. 89 20 17 09
Les chemins de fer de chantier dans les grands travaux - Conférence	Judi 16 février 18 h 15	Salle E21, bâtiment principal EPFZ, Rämistr. 101, Zurich	ASHT, Institut d'histoire, Centre EPFZ, case postale 3022, 5430 Wetztingen
<b>Evaluation écologique du bâtiment - Cours</b>	Mercredi 22 février	Lausanne	«Evaluation écologique...», M <sup>me</sup> Th. Wolf, case postale 112, 1000 Lausanne 5, tél. 021/320 08 05
<b>PACER: centrales photovoltaïques - Cours</b>	22 février et 1 <sup>er</sup> mars	Lausanne	M <sup>me</sup> Th. Wolf, tél. 021/320 08 05
130 ans de concours, une leçon d'histoire de l'architecture - Conférence par Pierre Frey, ITHA-EPFL	Mercredi 22 février 18 h	EPFL-DA, av. de l'Eglise-Anglaise 12, Lausanne	EPFL-DA, avenue de l'Eglise-Anglaise 12, 1001 Lausanne, tél. 021/693 32 31
Pollution in Large Cities - Symposium mondial	22-25 février	Venise/Padoue (Italie)	Foire de Padoue, relations internationales et congrès, via Nicolò Tommaseo 59, I-35131 Padoue
<b>Auscultations et mesures dans la construction souterraine (journée d'étude intégrée dans le cycle postgrade)</b>	Judi 23 février	Aula EPFL, avenue de Cour 33, Lausanne	Centre romand de la formation continue universitaire SIA, av. Jomini 8, 1004 Lausanne, tél. 021/646 34 22
Avenir des énergies et gaz naturel - Symposium	vendredi 24 février 9 h	Maison des congrès, Zurich	Ass. suisse de l'industrie gazière, Grütlistrasse 44, 8027 Zurich, tél. 01/288 31 31
Habitat & Jardin 95 - Exposition	25 février-5 mars	Palais de Beaulieu, Lausanne	Comptoir Suisse, case postale 89, 1000 Lausanne 22, tél. 021/643 21 11
La flexibilité de l'outil de production - Séminaire	27-28 février	Centre de promotion CIM, angle route du Jura et Gutenberg, Genève	CIM-Genève, case postale 8, 1211 Genève, tél. 022/340 12 04



Cycle d'études postgrades en énergie	sept. 95-juillet 97 Inscription: 28.2.95	EPFL, Lausanne	LASEN-DGC, EPFL, 1015 Lausanne, tél. 021/693 28 63
Short Course in 3-D Velocity and Image Analysis Techniques	1 <sup>er</sup> -3 mars	EPFZ Hönggerberg	Institut d'hydromécanique et d'économie hydraulique, EPFZ, 8093 Zurich, tél. 01/633 30 65
Etre certifié ou ne pas être!? – Forum Construction et qualité	Jeudi 2 mars 8 h 30	Habitat & Jardin, Palais de Beaulieu, Lausanne	Habitat & Jardin, Jean Budry Entreprises, 1812 Rivaz
La communication visuelle: pour gérer plus efficacement le changement – Séminaire	Jeudi 2 mars 8 h 30	CIM Vaud, avenue d'Ouchy 47, Lausanne	CIM Vaud, avenue d'Ouchy 47, 1006 Lausanne, tél. 021/617 24 25
Zwischen Produktion und Ökolohn: Landwirtschaft für wen? – Journée d'étude	Jeudi 2 mars 9 h 15	Ecole cantonal d'agriculture Wülflingen/ZH	Institut de géographie, EPFZ, 8092 Zurich, tél. 01/257 52 11
La compensation écologique: vers quelle qualité? Séminaire	Vendredi 3 mars 9 h 30	Université, aula de la Faculté des lettres	Secrétariat de l'Association suisse des écologues professionnels (ASEP), Brunnigasse 60, 3011 Berne
La façade en verre agrafé – Conférence pour les architectes	Vendredi 3 mars 14 h	Palais de Beaulieu, Lausanne	GRTV-AVP, secrétariat, Pérolles 55, 1700 Fribourg, tél. 037/24 92 64
Entretien des routes nationales: plus vite, moins cher et sans baisse de qualité? – Journée d'étude VESTRA	Mardi 7 mars	Auditoire CO1, EPFL Ecublens	Société suisse des entrepreneurs, case postale 21, 1000 Lausanne 22, tél. 021/646 18 29
Electromagnetic Compatibility – 11th International Zurich Symposium & Technical Exhibition	7-9 mars	Zurich	EMC Zurich '95, Centre EPFZ-IKT, 8092 Zurich, tél. 01/632 27 90
Air Quality and Energy Production: Present State, Prospectives and Alternatives – Cours COMETT	7-10 mars	Madrid (Espagne)	Secrétariat EES-UETP, ITT, Fernando el Católico 63 Dup., E-28015 Madrid, tél. (+34 1)544 90 88
Le paysage: ancien enjeu, nouvelle spécialité – Journée du paysage	Mercredi 8 mars	Lullier/GE	Urbaplan, avenue Montchoisi 21, 1000 Lausanne 19, tél. 021/616 66 66
L'affiche de cinéma – Exposition	8 mars-30 avril	Museum für Gestaltung, Ausstellungsstrasse 60, Zurich	Museum für Gestaltung, Ausstellungsstrasse 60, 8031 Zurich, tél. 01/446 22 33
<b>PACER: petites centrales hydrauliques – Cours</b>	9 et 16 mars, 4 mai	Lausanne, Morges, Saint-Sulpice	M <sup>me</sup> Th. Wolf, tél. 021/320 08 05
Ueli Zbinden, architecte – Exposition réalisée par le GTA-EPFZ	13 mars-5 avril	Hall bâtiment B, EIG, rue de la Prairie 4, Genève	Centre de documentation d'architecture, Ecole d'ingénieurs de Genève, rue de la Prairie 4, 1202 Genève, tél. 022/344 77 50
Gestion de la qualité totale et amélioration permanente dans l'industrie et la construction – Séminaire	Mercredi 15 mars 9 h	Hôtel Noga Hilton, quai du Mont-Blanc 19, Genève	Jacques de Matteis, route de Florissant 189, 1231 Conches, tél. 022/346 53 08
<b>Planification, construction et mise en service de pompes à chaleur – Cours RAVEL</b>	Jeudi 16 mars	Seedorf (FR)	«Construction et écologie», M <sup>me</sup> Th. Wolf, case postale 112, 1000 Lausanne 5, tél. 021/320 08 05
Assainissement des bâtiments contenant de l'amiante – Journée d'information	Jeudi 16 mars 9 h	Hôtel de la Navigation, Ouchy	Institut universitaire romand de santé au travail, rue du Bugnon 19, 1005 Lausanne, tél. 021/313 21 31
European Electric Power Pricing Seminar	16-23 mars	EPFL Ecublens	LASEN-EPFL, 1015 Lausanne, tél. 021/693 24 84
Multiphase Flow and Heat Transfer – Cours	20-24 mars	EPFZ	Prof. G. Yadigaroglu, Centre EPFZ/CLT, 8092 Zurich, tél. 01/632 46 15
<b>Assemblée générale de la section</b>	Jeudi 23 mars	Genève	Secrétariat SIA section genevoise, case 5278, 1211 Genève 11, tél. 022/715 34 26
<b>Structures en béton à hautes performances (journée d'étude intégrée dans le cycle postgrade)</b>	Jeudi 23 mars	Aula EPFL, avenue de Cour 33, Lausanne	Centre romand de la formation continue universitaire SIA, av. Jomini 8, 1004 Lausanne, tél. 021/646 34 22



Conférence par Ueli Zbinden, architecte	23 mars 12 h 15	Aula bâtiment B, EIG, rue de la Prairie 4, Genève	Centre de documentation d'architecture, Ecole d'ingénieurs de Genève, rue de la Prairie 4, 1202 Genève, tél. 022/344 77 50
An Introduction to Linear Dynamics – Bifurcations, Fractals and Chaos in Heat Transfer – Cours	27-28 mars	EPFZ	Prof. G. Yadigaroglu, Centre EPFZ/CLT, 8092 Zurich, tél. 01/632 46 1
Pollutant Transport and Management in Heterogenous Aquifers – 16 <sup>e</sup> cours de perfectionnement international sur les eaux souterraines	27-31 mars	EPFZ Hönggerberg, Zurich	Institut d'hydraulique et d'économie hydraulique, EPFZ, 8093 Zurich, tél. 01/633 30 79
Géostatistique pour pollutions (programme européen COMETT) – Cours	28-31 mars	Université de Lausanne, Sciences de la terre	Université de Lausanne, prof. Michel Maignan, BFSH 2, 1015 Lausanne, tél. 021/692 22 90
ISH – Salon international Sanitaire, chauffage, climatisation	28 mars-1 <sup>er</sup> avril	Foire de Francfort, Francfort-sur-le-Main (RFA)	Foire de Francfort, Sàrl, case postale 150210, D-60062 Francfort-sur-le-Main, tél. +49 69/7575 6457
From Research to Application through Cooperation – Conférence et exposition européenne sur l'information géographique	27-31 mars	Centre néerlandais de congrès, La Haye	JEC conférence sur l'information géographique, case postale, 4005 Bâle, tél. 061/691 51 11
23 <sup>e</sup> Salon international des inventions	31 mars-9 avril	Palexpo, Grand-Saconnex/GE	Salon des inventions, rue du 31-décembre 8, 1207 Genève, tél. 022/736 59 49
Foire de Hanovre	3-8 avril	Hanovre (RFA)	Deutsche Messe AG, D-30521 Hanovre, tél. 0511/890; trains, vols spéciaux et hôtels: Kuoni Foires et expositions, 8051 Zurich, tél. 01/325 24 30



## HABITAT & JARDIN '95

**Palais de Beaulieu, Lausanne,  
du 25 février au 5 mars 1995**

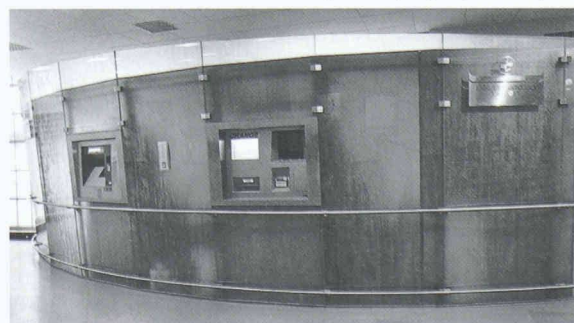
**Tous les jours de 10 à 18 heures  
(mardi 28 février et jeudi 2 mars jusqu'à 22 heures)**

*Annonçant la participation de 400 exposants sur 35 000 m<sup>2</sup>, le salon Habitat & Jardin 95 enregistre une nouvelle progression de 11% des surfaces commerciales louées. C'est donc avec optimisme que les organisateurs ont préparé ce rendez-vous annuel des propriétaires et des professionnels de la construction et de l'immobilier.*

*Avec trois expositions spéciales, un concours lancé dans la presse spécialisée – et dont les visiteurs seront invités à désigner le premier prix –, ainsi que la Journée professionnelle sur la certification selon ISO 9000 dans la construction, cette quatorzième édition du salon offre en effet diverses attractions et couvre une large palette d'intérêts, susceptibles d'attirer en nombre autant le grand public que les représentants des milieux spécialisés.*

### Pavillon «L'Art du Verre»

Réalisé par Roland Mosimann, architecte SIA, le pavillon consacré à l'exposition spéciale intitulée «L'Art du Verre» occupera quelque 600 m<sup>2</sup> de la halle 7 du bâtiment principal. Développée à partir d'un socle carré accessible par quatre rampes latérales, la présentation joue sur les trois dimensions: à la hauteur du visiteur par le biais d'objets, diapositives et autres animations, dans la toiture par des éléments suspendus comme des verres collés de façades, et dans le socle avec des objets encastrés et des dalles en verre. Conçue dans une perspective didactique, cette exposition retracera l'histoire du verre à travers les différentes méthodes de fabrication, dont le procédé semble avoir atteint de nos jours son degré de perfection. Machines, panneaux explicatifs et photos permettront aux visiteurs de se familiariser avec les caractéristiques et les propriétés physiques, statiques et optiques de ce matériau. Dans la vaste gamme des applications possibles, l'architecture et l'habitat auront la part belle avec leurs fenêtres, portes, briques de verre, verres isolants, trempés ou armés, lampes, tables, vases, miroirs et autres emballages. L'art sera également présent au travers de créations, de sérigraphies, de démonstrations de souffleurs de verre et d'artisans travaillant selon la méthode brevetée Tiffany. Enfin, sujet préoccupant



Nouveaux guichets de la BCV au Palais de Beaulieu (architecte: R. Mosimann  
(photo: P. Pache, Lausanne)



de notre fin de siècle, le problème du recyclage du verre sera aussi abordé, et dans son cheminement libre à travers l'exposition, le visiteur aura l'occasion de toucher, casser et s'amuser avec du verre, afin de mieux comprendre ce matériau.

Dans l'enceinte même du Palais de Beaulieu, public et professionnels sont en outre invités à découvrir une réalisation architecturale permanente dont l'enveloppe est entièrement basée sur le verre: les nouveaux guichets de la *Banque Cantonale Vaudoise*, qui sont également l'œuvre de Roland Mosimann (photo page 101).

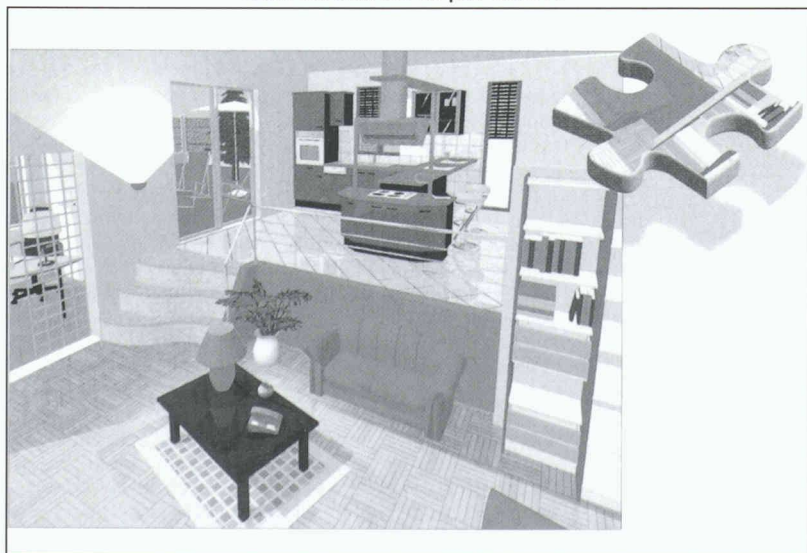
#### «Village énergie»

Reprenant pour la quatrième fois, une formule conviviale qui emporte l'adhésion du public, les organisateurs d'*Habitat et Jardin* proposent un «Espace à vivre» dédié au jardin et aux aménagements extérieurs en l'articulant autour d'une place de jeu, tandis que dans un contexte aménagé par un paysagiste, les organisations faïtières du gaz, du mazout et de l'électricité, avec les représentants du programme fédéral *Energie 2000*, accueilleront les visiteurs au sein d'un «Village énergie».

#### «Informatique Bois 95»

Concentrée sur trois jours (du 2 au 4 mars) et organisée sous l'égide de la Fédération romande des maîtres menuisiers, ébénistes et charpentiers (FRM), l'exposition «Informatique Bois 95» réservée aux professionnels présentera des logiciels d'une douzaine de maisons. Quelque 800 visiteurs sont attendus à ces démonstrations de techniques informatiques liées aux métiers du bois.

#### Forum Habitat & Jardin – «Etre certifié ou ne pas être!?»

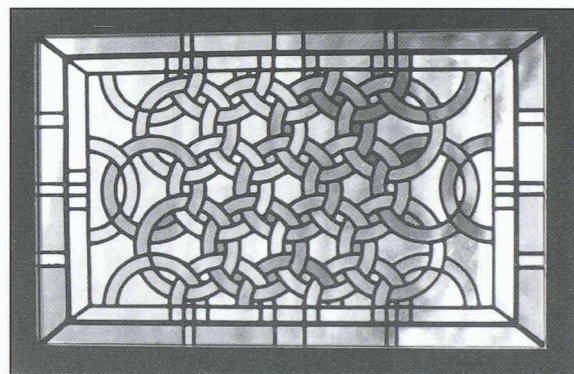


Logiciel IN SITU  
Perspective obtenue  
avec l'option  
«image  
de synthèse»

Dans le cadre de ses journées professionnelles et en collaboration avec la société *Technique et Economie pour la Construction SA*, *Habitat & Jardin 95* organise, le jeudi 2 mars, un forum sur le thème très actuel de la qualité dans la construction. Les concepteurs, constructeurs, promoteurs, financiers, investisseurs institutionnels ou privés, tout comme les représentants des arts et métiers seront-ils à même de relever le défi de la qualité selon les normes ISO 9000? «L'Assurance Qualité, alibi ou progrès?», «Acte de construire et Système Qualité, incompatibilité ou nouvelle culture d'entreprise?», les thèmes que les conférenciers ont choisi d'aborder durant cette journée d'étude dénotent d'ores et déjà de l'importance des débats que ces questions vont sans conteste susciter.

#### Artisanat d'art

##### L'entreprise Béguin Vitraux



Création Béguin Vitraux

«L'Art du Verre», thème proposé cette année par *Habitat & Jardin*, s'applique on ne peut mieux au vitrail. En effet, tout à la fois artiste et artisan, le verrier est appelé à intervenir tant pour conserver et restaurer des vitraux anciens, que pour proposer des créations à intégrer dans une architecture existante, lors de transformations par exemple. Qu'il s'agisse de conserver et de remettre en valeur un élément du patrimoine ou d'apporter une touche de lumière et de couleur dans un intérieur par une réalisation contemporaine, le verrier doit à la fois maîtriser des techniques traditionnelles (vitrail au plomb, peinture sur verre), connaître les matériaux modernes et leur application (collage, sablage et techniques propres à la restauration) et faire preuve d'une sensibilité créative doublée d'une écoute attentive du client afin de répondre au mieux à ses vœux. Une halte au stand *Béguin Vitraux* (halle 1, stand 152) permettra au visiteur d'*Habitat & Jardin* d'examiner un large échantillonnage de matériaux et techniques liés au vitrail, à la création sur verre, ainsi qu'à la conservation et à la restauration.

Roland Béguin, verrier, rue de l'Industrie 2,  
1450 Sainte-Croix, tél. 024/61 28 72

#### Informatique

##### Logiciel IN SITU distribué par AXCIEL

Depuis le mois de septembre 1994, la société *AXCIEL* à Lonay distribue *IN SITU*, un logiciel français d'agencement d'espaces, qui sera présenté pour la première fois dans un salon suisse à *Habitat & Jardin*. Ses bibliothèques d'objets prédéfinis et ses fonctions spécialisées permettent la présentation de dossiers complets qui mettent en valeur le savoir-faire du concepteur. A chaque étape du dessin, il est possible de visualiser la perspective en couleur, d'en régler la luminosité, les teintes, les ombres, etc. Fonctionnant sous *Windows*, *IN SITU* imprime les plans, les perspectives, les élévations en couleurs ou en monochrome. Un module d'image de synthèse est en outre disponible qui permet de rendre le dessin très réaliste, ainsi qu'un module «chiffrage» qui calcule, devise et commande les agencements projetés. De l'équipement intérieur de la maison à l'urbanisme (lotissements, mobilier urbain), en passant par le tertiaire, l'industrie et le commerce, les applications de ce logiciel sont multiples et il a déjà séduit de nombreux clients en France, Belgique, Espagne et maintenant en Suisse. A voir au stand 1707, halle 17.

AXCIEL, ch. d'Etraz 2, case postale,  
1027 Lonay, tél. 021/803 16 16